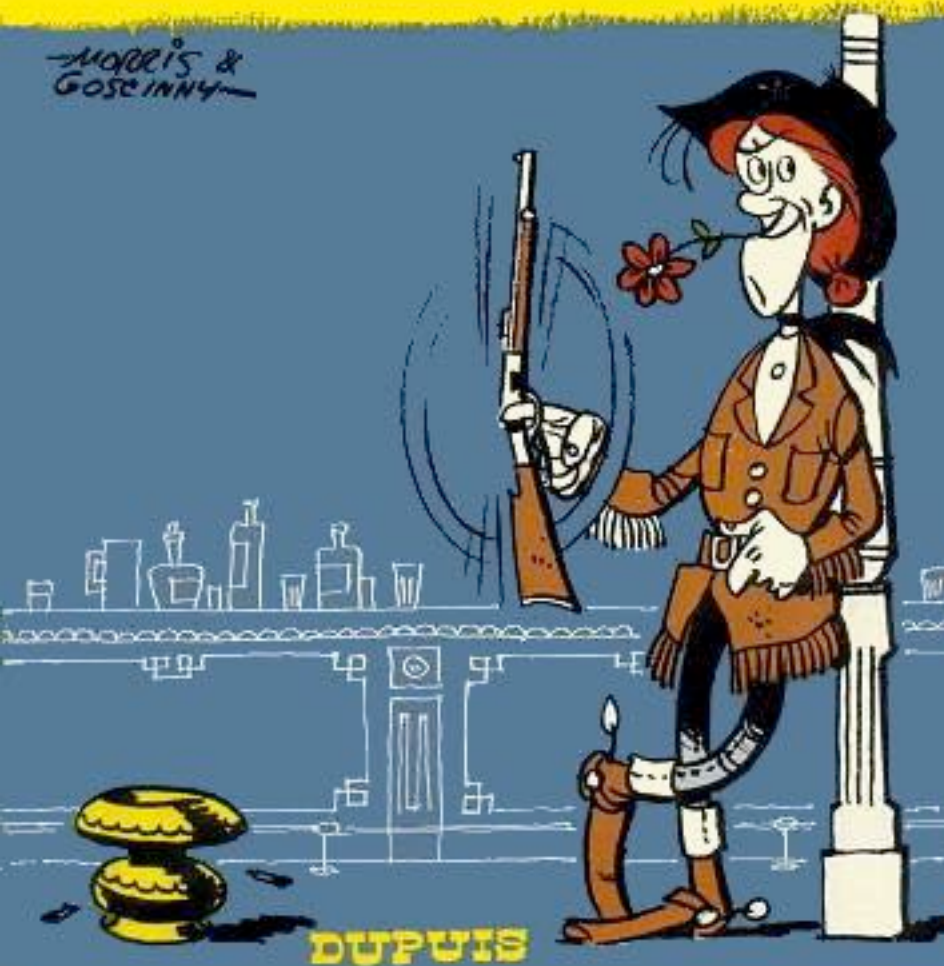




LUCKY LUKE 30

CALAMITY JANE

MORRIS &
GOSCINNY



CALAMITY JANE

JOLLY JUMPER, MÌNH HẠ TRẠI CẠNH CON BÔNG NÀY. TẮN LƯƠNG VÀ TẮM TẮP MỘT CHÚT.



LÁT NỮA TỐ TẮM, THA HỜ MỘT MÌNH MỘT CỐI...



ADADA! ADADA! ADADA!

TIẾNG HIẾT XUNG TRẦN CỦA BỌN APACHES!...



PHẢI VÀO BỜ LẤY SÚNG NGAY!



TRỜI RỒI!

ADADA! ADADA! ADADA!....



MÌNH CỨ HÌNH DUNG KHI CHẾT SẼ CÓ ĐÔI LÚNG TRONG CHÂN VÀ NẤM LẠI ĐẦU ĐÓ TRỮ TRÊN GIƯỜNG. NHƯNG GIỜ ĐÂY, CHÂN LẠI KHÔNG LÚNG MÀ NẤM DƯỚI ĐÁY SÔNG!







TÔI SINH RA Ở PRINCETON THUỘC VÙNG MISSOURI KHOẢNG NĂM 1850. CON GÁI ĐẦU LỚN TRONG MỘT GIA ĐÌNH CÓ 6 CON, VỚI TÊN THẬT LÀ MARTHA JANE CANNARY.



...TÍNH TÍNH LẦN SỨC MẠNH CỦA TÔI KHÉO CHO CHA MẸ TÔI PHÁT HOẢNG. VẬ CŨNG CHÍNH CHA MẸ ĐÃ TỔNG CHO TÔI CÁI BIỆT DANH CALAMITY - TẠI HỌA.



...TÔI THÍCH CHƠI VỚI BỌN CON TRAI. NHƯNG CHÚNG KHÔNG CHỊU...



TÔI PHẢI DÙNG ĐIỂN VỮ MÈO VÀ "RẤT U LÃ NỮ TÍNH" ĐỂ THUYẾT PHỤC BỌN CHÚNG...



ĐẾN TUỔI TRƯỞNG THÀNH TÔI XIN GIA NHẬP VÀO QUÂN ĐỘI VÀ LÂM NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG...



CHẴNG HIỂU VÌ SAO, NGƯỜI TẠO NÓI LÀ TÔI CÓ NĂNG LỰC VÀ GIAO CHO ĐIỀU KIỆN CỐ XE CÓ MẪY CON LA KÈO...



TÔI TỪNG LÂM CHO CÔNG TY BƯỞI CHÍNH PONY EXPRESS CHUYỂN PHÁT THƯ NHANH...



VẬ CŨNG THƯỜNG BỎ ĐI ĐUỐI VÔNG...



TÔI CỐN THAM GIA VÀO CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG ĐƯỜNG SẮT VẬ ĐÃ BƯỚC ĐƯỢC MỌI NGƯỜI KÍNH TRỌNG MÌNH. THƯỜNG MỘT PHỤ NỮ KHÔNG ĐƯỢC NẾ LÃ VỊ KHÔNG PHẢI MỘT PHỤ NỮ DANH GIÁ!



THẾ RỒI TÔI BẮP GỖ VỚI
WILD BILL HICKOK, VÀ QUYẾT
ĐỊNH LẤY NHẠY...
ĐAM CÚC....



.... THẬT VUI VÀ HAI ĐÚA CHÚNG TÔI RẤT
TÂM ĐUỖ Ý HỢP.



CHÚNG TÔI ĐẾN ĐỊNH CƯ TẠI DEADWOOD
THUỘC MIỀN NAM DAKOTA. BẮT ĐẦU NHỮNG
NGÀY THÁNG HẠNH PHÚC. TÔI CHĂM SÓC NHÀ
CỬA TRONG LÚC ÔNG XÃ CHƠI BÀI POKER....



THẬT BUỒN, ANH WILD BILL QUÊN MẤT CÁI
ĐIỀU CỐT LỎI MÃ BẮT CỬ TAY CHƠI POKER NẾU
CŨNG PHẢI BIẾT LÀ LUÔN LUÔN NGỒI DƯA
LÙNG SẮT TƯỜNG, ANH ẤY BỊ HẠ BỞI MỘT VIÊN
ĐẠN BẮN TỪ PHÍA SAU....



KỂ TỪ ĐÓ, CON LÁCH VỎ CON B CŨNG ĐẶT CHUNG XUỐNG
ĐƯỢC GỌI LÀ "NƯỚC CỜ CHẾT NGƯỜI." (DEADMAN'S HAND).

ĐỂ QUÊN PHẪN MUỘN, TÔI RỜI DEAD-
WOOD ĐI TÌM VẴNG VÀ ĐƯỢC CŨNG KHÁ
KHÁ.... GIỜ THÌ CỐ TÌM MỘT NƠI YÊN TĨNH
ĐỂ CÓ CUỘC SỐNG BÌNH DỊ.
PHỤT!



CỒN LUCKY LUKE, NGỒI NHỮNG LẦN TẮM
TẮP THÌ ANH LÂM Ế Ở ĐÂY ?

VẤN PHÒNG "PHỤ TRÁCH
CÁC VẤN ĐỀ NGƯỜI DA ĐỎ"
ĐÃ CỬ TÔI VỀ ĐÂY ĐIỀU
TRA....



CÁC CHUYỀN HÃNG CHỖ VŨ KHÍ LÊN
ĐƯỢC GỬI ĐIỀN CHO NGƯỜI APACHES.
TÔI ĐÃ XÁC MINH ĐƯỢC RỒT. GIỜ THÌ
TRỰC CHỈ "EL PLOMO, NƠI CÓ VẴ LÃ
TRUNG TÂM MUA BÁN VŨ KHÍ"
ĐÂY!



EL PLOMO ? Ừ, TẠI SAO
KHÔNG ? TÔI SẼ ĐIÊN VÀ
Ở LẠI ĐÓ.

VẬY THÌ HAY QUÁ.
TA CŨNG ĐI LUÔN
MỘT THẺ."



ĐỂ TÔI GIÚP CHỊ.



TẠI SAO LẠI
GIÚP ? TÔI
ĐẦU CÓ
BỆNH!





LÀ THẬT, THÌ TRẦN
NÃO CỨNG GIỐNG
NHAI CẢ ...



ĐỂ THUÊ PHÒNG GHÉ VADO KHÁCH
SẠN - QUÁN RƯỢU ĐÃ. NẾU, TÔI ĐÃ
CẬU MỘT LY NHÉ, LUCKY LUKE.



KHUNG CẢNH
ĐẸ CHỊU
QUÁ!



PHỤ NỮ
KHÔNG ĐƯỢC
VADO QUÁN RƯỢU!

KHÔNG
BÁN THIẾU



TỪ HÔM NAY
TRỞ ĐI
THÌ ĐƯỢC! PHỤT!

BOONG!



VÀ KHI MỘT PHỤ
NỮ ĐƯỢC VADO
THÌ PHẢI GIỎ NÓN
CHẢO, HIỂU CHƯA,
NHỮNG KẺ VÔ
GIÁO DỤC!



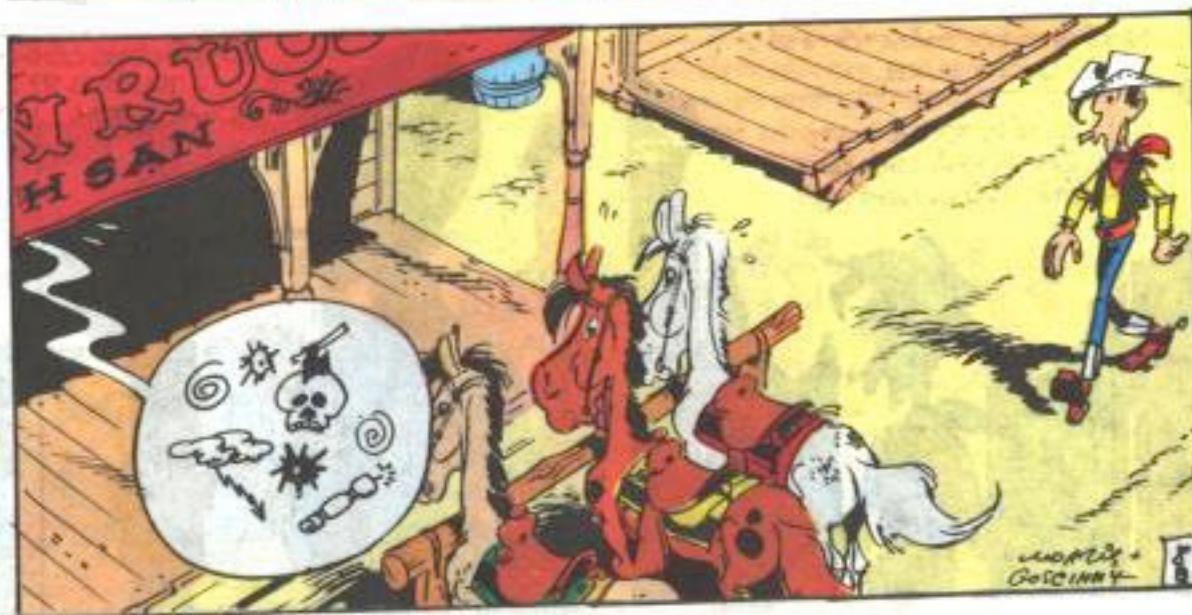
ĐÂY NẾ, TRƯỚC MẶT
MỘT QUÝ BÀ THÌ PHẢI XỬ
SỰ NHƯ VẬY NẾ!

PANI PAN!
PAN!



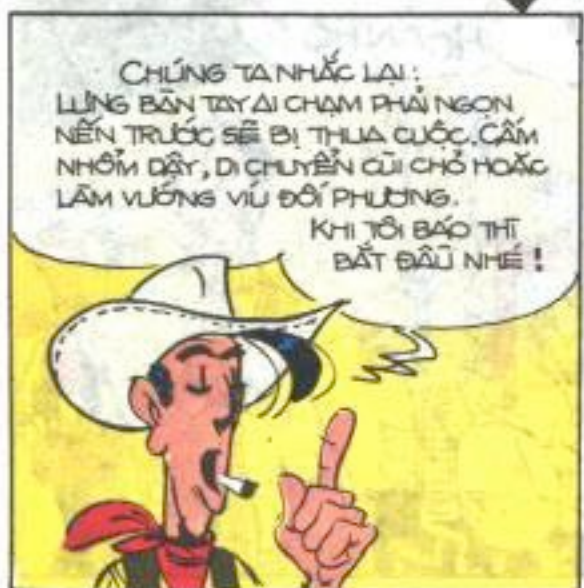
KHỎI PHIÊN CHỈ, CALAMITY
JANE. TÔI BIẾT GIỎ NÓN RA
MỘT MINH MÃ!



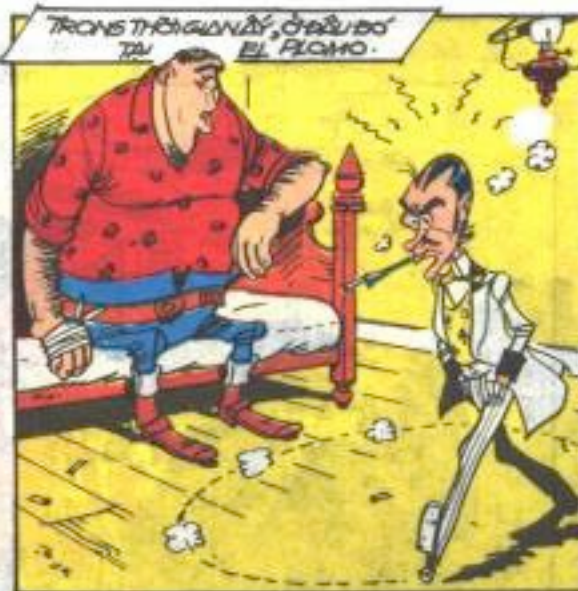










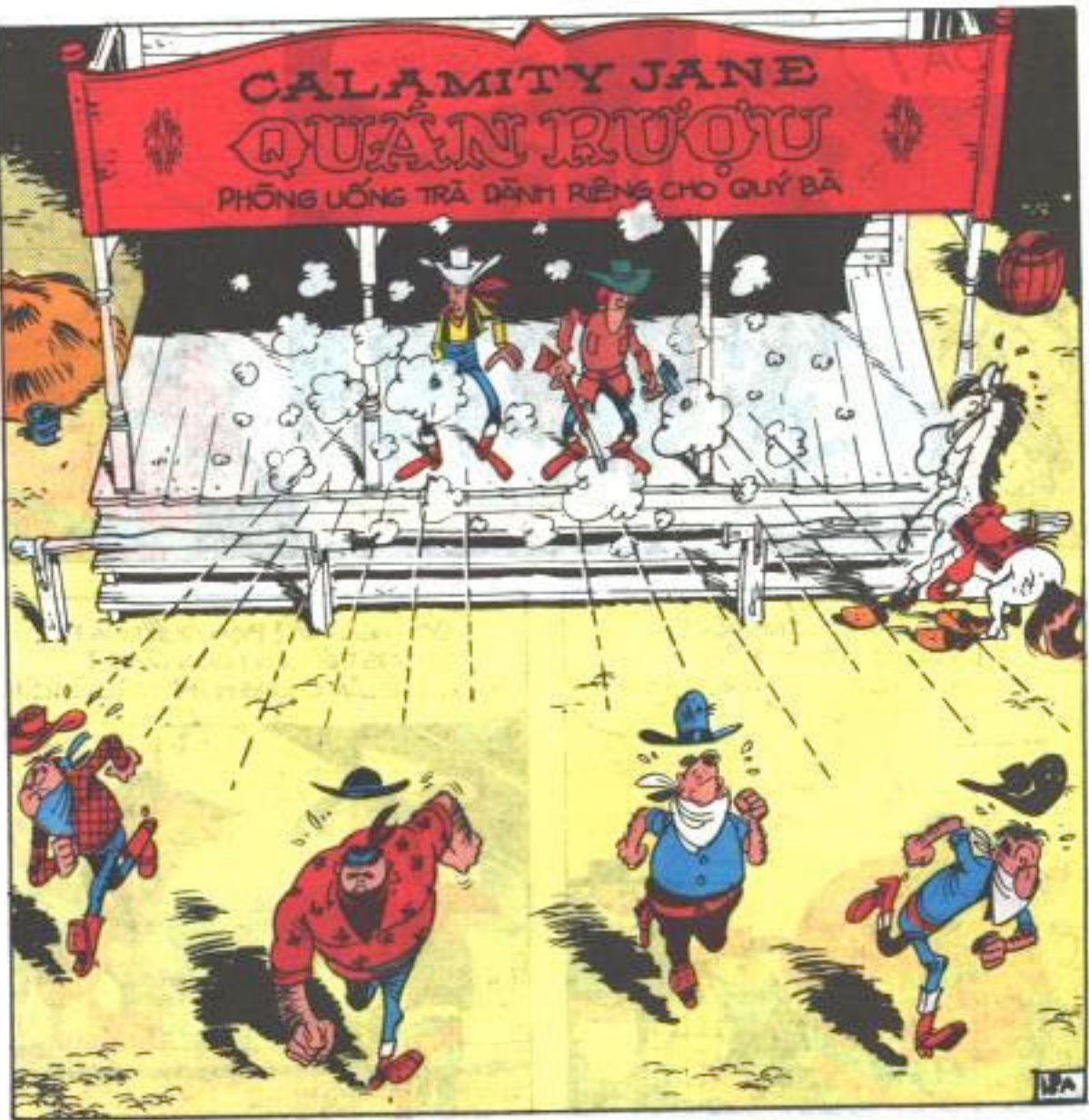












(*) BẮN IN SAI CHÍNH TẢ



TÔI HIỂU RỒI! CHỈ CÓ THỂ TRÔNG CẬY VÀO
CHÍNH MÌNH THÔI! ĐÊM NÀY PHẢI THỨC
CẠNH CHỪNG QUÁN RƯỢU!



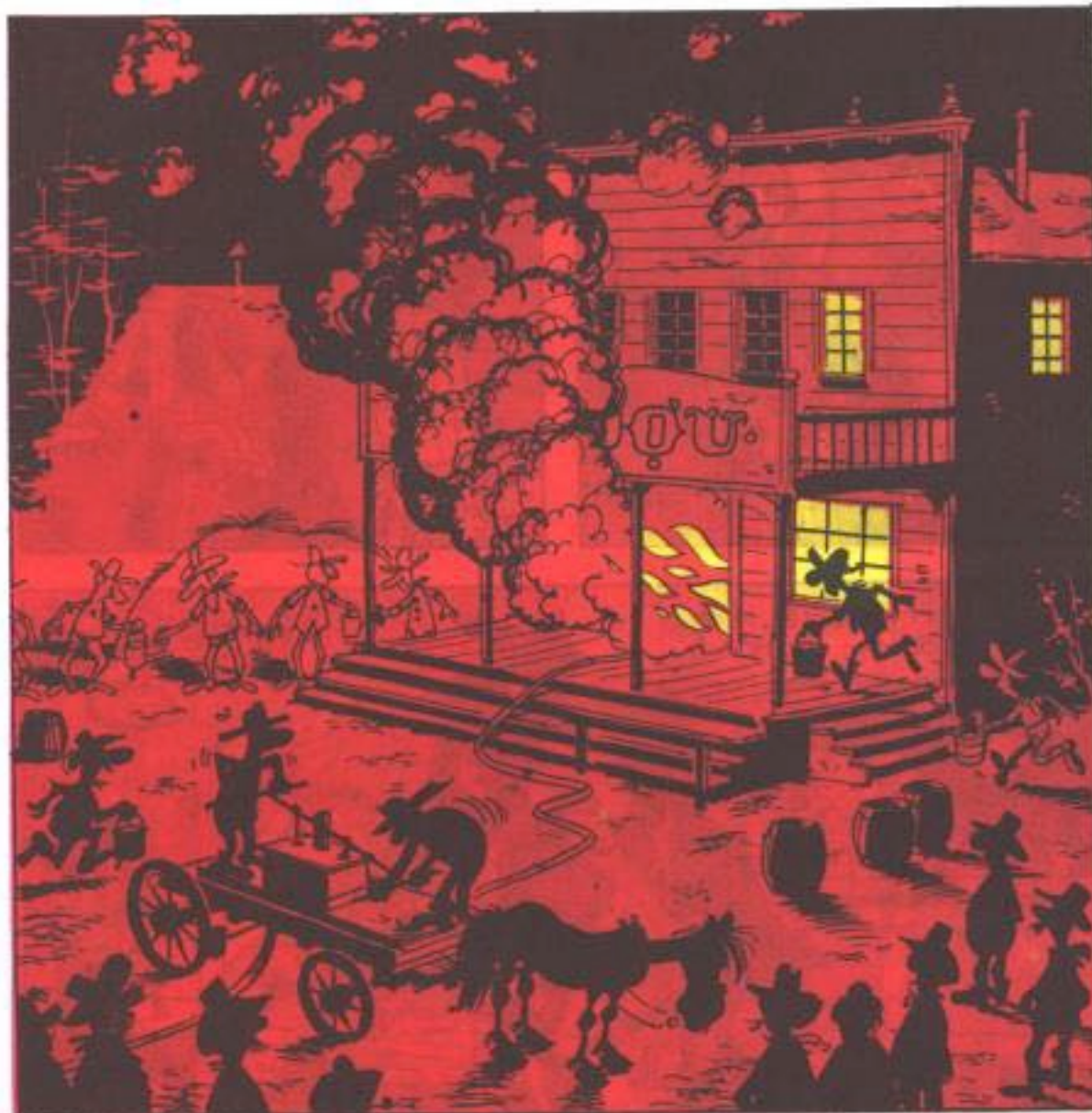
ĐÊM ĐÓ, CẢ EL PLOMO ĐỀU NGỦ
YÊN... HẦU NHƯ TẤT CẢ....



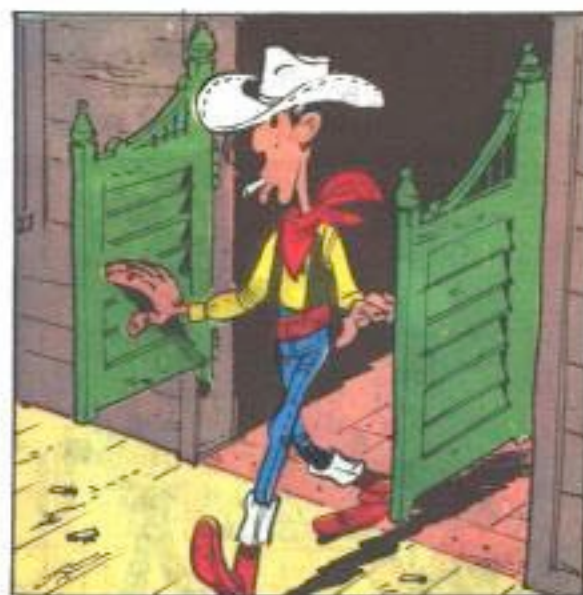
PHẢI LẤM MẤY CÁI BÁNH NÀY
CHO NHUYỄN TAY, NẾU MUỐN KHAI
MẠC CÁI PHÒNG UỐNG TRÀ ☹☹☹
CỦA MÌNH! LẦN NÀY CHO THẬT NHIỀU
MỠ ĐỂ ĐỂ TIÊU....











AUGUST OYSTER Ầ 7!

CÁI LÃO AUGUST OYSTER Ầ 7!

KHỦNG KHIẾP! HỒN LÃ HIỆN THÂN CHO TẤT CẢ NHỮNG GI MÃ CHÚNG TA GHÉT! BẦU BẠC, RƯỢU CHÈ, TỘI LỖI XẤU XÀ.

KHỦNG KHIẾP! HÃN LÃ HIỆN THÂN CHO TẤT CẢ
NHỮNG SĨ MÃ CHÚNG TA GHÉT! BÃI BẠC,
RƯỢU CHÈ. TÔI LỖ XẤU XÀ.

MARY!

THƯA QUÝ BÀ, XIN CẢM ƠN ĐÃ TIẾP TÔI... XIN QUÝ BÀ HÃY HIỂU CHO LÀ TÔI ĐÃ NHẬN RA LỖI LẦM CỦA MÌNH VÀ RẤT HỐI HẬN. VÌ THẾ TÔI ĐÃ TỪ BỎ CÁI QUÁN RƯỢU VÀ LỐI SỐNG BUÔNG THẢ ĐÁNG BUỒN CỦA MÌNH....

NƯỚC HOA KỲ ẤY THƠM QUÁ!

MARY!

ĐS-A

MARY!

NHƯNG Ở EL PLAMO CÓ MỘT
KẺ MÃ SỰ HIỆN DIỆN ĐỒ LÂM TỘI
PHẢI XẤU HỔ LẦY VÀ CHẮC CÁC BÀ
KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN. TÔI ĐANG NÓI ĐẾN
CALAMITY JANE! MỤ TA NỔI TIẾNG MỘT
CÁCH ĐÁNG BUỒN!



CUỘC ĐỜI CỦA MÀY LÀ MỘT CHUỖI DÂY TAY TIẾNG. MÀY GIAO DƯỚI BỌN DƯ THỦ DƯ THỰC!
TỰ ĐÁY LÒNG TÔI XIN KHỎN THIẾT KẾ
GỌI: HÃY HÀNH ĐỘNG!

THẬT KHÔNG BIẾT NGƯỜI!
THẬT VÔ LIÊM SĨ!
CÁI AÓ GHI-LÊ ĐẸP LẠM SAO ẤY!
MARY!!

- 1989 + GÓC CƯỜI -

MARY!!

TRẬT TỰ, THUA CÁC BÀ! MỤC ĐÍCH
CỦA HỌI CHÚNG TA LÀ BIẾN EL PLAMO
THÀNH MỘT THỊ TRẤN
ĐẲNG HOÀNG



.... DO ĐÓ, NHỮNG LỖI TỔ GIÁC CỦA
ÔNG OYSTER BUỘC CHÚNG TA PHẢI
HÀNH ĐỘNG KHÔNG ĐƯỢC
CHẬM TRỄ.

ÔNG OYSTER, ỒNG ĐƯỢC THA THỨ
VÌ ĐÃ MẠNH DẠN NÓI LÊN CÁI HIỆN
TRẠNG ĐÁNG BUỒN NÀY.

SỰ HỐI HẬN ĐỀ NẶNG ĐÃ THỨC
ĐÂY TÔI THÌA BỐ.

HOAN
HỒ!

ĐỂ THƯỜNG
QUÁ!

CLAP!
CLAP!

CLAP!
CLAP

ÔNG DỪNG CHỨT TRẢ NHÉ ?

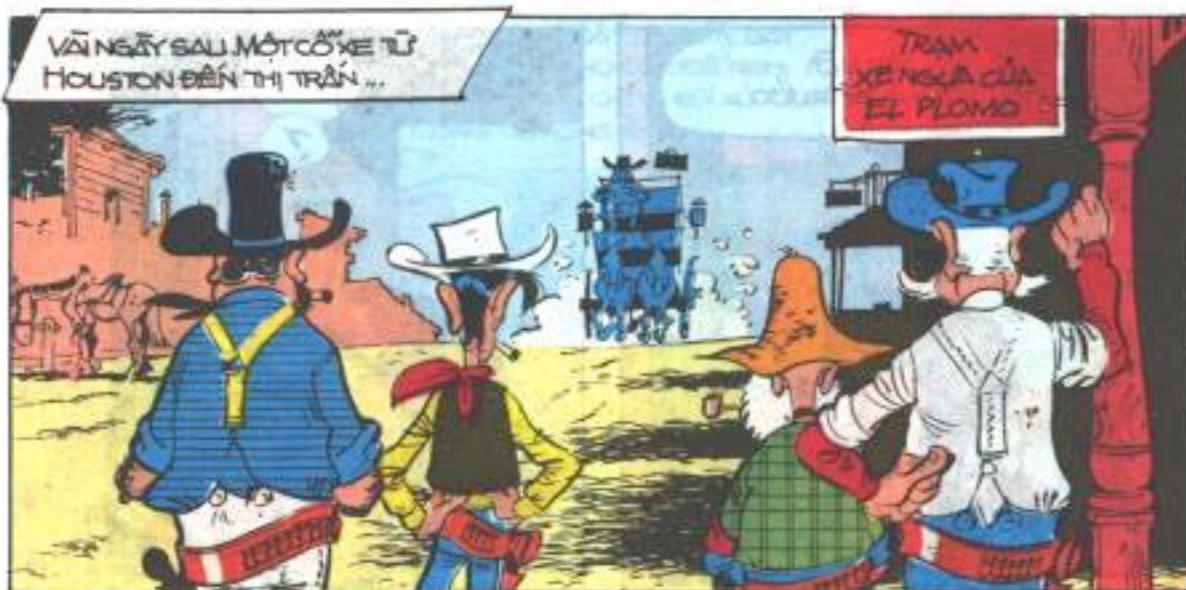
ÔNG DỪNG THỬ MẤY CÁI BÁNH
NẾU ÔNG THÍCH
TÔI CHÉP CỘNG
THỰC LẠI CHO ...

MARY !!!

25B

MARY !!!







BỤI QUÁ! CHUYẾN ĐI NÀY
KINH KHỦNG THIỆT!



TÔI LÀ LUCKY
LUKE.



ROBERT GAINSBOROUGH,
THUỘC TRƯỞNG DẠY
VỀ CÁCH CÁCH
XÃ GIAO.



TỤI BÂY ĐÓ! SỬA SOẠN DẤU
HẮC VÀ LÔNG GỖ LÔNG VỊT!!!
TA CHÀO MỪNG CÁI TÊN
ĐIỀU NÀY
ĐI!



NẾU LÀ CÁC ANH, TÔI SẼ KHÔNG LÂM VẬY. ÔNG
GAINSBOROUGH LÀ KHÁCH CỦA TÔI. TÔI SẼ RẤT TIẾC NẾU
MỚI ĐẾN MÃ ÔNG ĐÂY ĐÃ PHẢI NHÌN THẤY MỘT XÁC
CHẾT....



GIỜN
TÌ THỜI MÃ

THẬT RA
MẤY VỊ
ĐÓ MUỐN
GI Ở TÔI
HÀ?

CHẴNG CÓ GIẤU....
PHONG TỤC CŨ CỦA ĐỊA
PHƯƠNG ẤY MÃ. VÀO QUÁN
RƯỢU ĐI, HỌC TRÒ
ÔNG ĐÓI
TRONG ĐÓ.



XIN MỜI
ÔNG ĐI TRƯỚC.



OK!









